Semanario

CHUCHUBI

Diasabra, Nov. 19, 1966

50 ct.

3000 INDEPENDIENTE



E wega di KOEL - LATA!

informaciones na pagina 9

SEMANARIO - INDEPENDIENTE -
Esun mas lesa na Aruba

Obtenible na :

Oranjestad serca

Ruiz Store

Playa Coffee Shop

Eagle Store

Piet's Soda Fountain

Refresqueria Hortencia

Refresqueria Ingrid

Refresqueria Fatima

Refresqueria La Fama

La Esperanza Supermarket

Uchee's Place

Zepp Wever

San Nicolaas na :

Refresqueria Central Madeirense

Savaneta na :

Baby Grocery

Refresqueria Del Mar

Cura Cabai na :

La Mano de Dios

Santa Cruz na:

Titichi's Grocery
H.S. Croes Store
Eta Croes - Sta. Cruz 350 A.
Aruba Store
Santa Cruz Store

Casa Ariba na:

Tienda Casa Ariba 22

Tanki Leendert na:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Grocery
Tanki Leendert 281

Paradera na :

Paradera Store
Mario's Grocery

Piedra Plat na :

Piedra Plat Store
Baby Store

Noord na :

Tienda Nortenjo
Palm Beach Store

Pos Chikito na :

La Esperanza Supermarket

Lesa y abona

"C H U C H U B I"

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA

Nos lectornan ta scirbi

Señor Redactor, permiti mi un espacio den bo semanario tan gusta, door di cual mi por expresa algo na fabor di nos muchanan.

Motibo di es remetido aqui ta e echo cu varios biaha "Chuchubi" ta scirbi negativo encuanto e fiesta di San Nicolaas na Aruba, of mihor dicho, "Chuchubi" ta expresa cu e ta full contra e fiesta menciona.

Den e "Chuchubi" di Diasabra 5 di November mi por a lesa e motibonan, hopi claro paquico "Chuchubi" ta contra. E motibonan ta manera lo siguiente:

1. Pasobra fiesta di San Nicolaas ta un tradicion colonial Hulandes.

Quier meen anto, dia un pais colonial duna e pais cu e ta gobernando su libertad, **automaticamente** tur tradicion, estilo, tur resto y tur cos cu ta conmemora nos e ex-pais colonial, mester ser quita for di camina por completo.

Segun mi, ta algo masha normal cu na unda tabata existi un temporada di gobernacion extranhero, colonial of no, diferente, si, no, hopi tradicion, estilo ta keda atras dia cu e gobernacion extranhero a termina. Na Aruba nos por mira esey na cien y mil cos. Lo mi menciona algun di nan:

a. nos idioma official ta Hulandes;

b. nos ta ser goberna door di un systema democratico (si ta un pais colonial cu un regime totalitar a goberna Aruba antes, anto quizas awor tambe lo nos ta ser goberna pa un systema totalitar);

e. aqui na Aruba tin hopi ambtenaarnan Hulandes, maestro di scoolnan Hulandes, clericonan Hulandes, enfermeranan Hulandes (si ta bao di gobernacion di Inglatera nos tabata, anto probablemente e grupo di personanan menciona lo tabata di nacionalidad Ingles);

d. muchanan di Mulo-scool tin di siña Frances en bez di siña papiamento;

e. celebramento di fiesta di San Nicolaas, etc. etc.

Pero no na Aruba so, na tur parti di mundo nos por ser confronta cu e fenomeno aqui, por ehemplo:

henter e wetboek van strafrecht;

henter e wetboek van koophandel,

henter e burgelijk wetboek, y mas cos ta basa ariba e "Code Napoleon" y esaqui ta data for di tempo cu Hulanda tabata un provincia di Francia (1810—1813).

Mi conclusion ta cu e pregunta cardinal NO mester ta si un tradicion, un systema etc. ta un resto di qualquier pais (colonial).

En otro palabra bisa, nos no por ta contra un tradicion SOLAMENTE pasobra e ta un tradicion colonial.

E pregunta cardinal cu nos mester haci ta...... si un tradicion, sea di nos mes pais, di un pais colonial of di qualquier otro pais tin DERECHO EXISTENCIAL, es decir si e tal tradicion tin un BALOR asina grandi cu nos quier mantene sea como sea.

Na Aruba mes por ehemplo tin tradicionnan cu sa tin biaha nos tin di puntra nos mes, si nan existencia ta hustifica. Lo mi menciona un di nan:

Aqui na Aruba nos tin e estilo di bisti rouw hopi tempo pa un familia pega cu a faillese y di no bai fiesta, of si di un of otro manera nos ta presente na un fiesta bailable, di no baila PASOBRA NOS TA NA LUTO!!

Mi ta puntra mi mes si e tradicion aqui tin asina un balor grandi pa mantene.

Naturalmente tin motibonan pa haci tal cos asina, pero na oro banda tin mucho mas motibonan cu por pone nos kwalifica e tradicion aqui como "sin derecho existencial."

Teniendo na bista nos clima calor, scuridad na hopi camina, teniendo na bista cu e faillesido no ta gana nada cuné, si bo bisti rouw si of no, of si bo no ta bai fiesta, of si bo ta keda sin balia.

No, e faillesido lo ta mas juda si e ta hanja su misa y su oracionnan regularmente.

Cu e ehemplo aqui mi quier a demonstra cu nos tin di huzga e tradicion ariba su MES promer, y no cuminza waak promer for di cua skina di mundo un tradicion ta bini.

I ta parce toch cu nos Arubianonan no ta contra tur tradicion cu ta bini for di estranheria. Recientemente mi por a lesa den "Chuchubi" cu "Chuchubi" ta apoya e

gruponan di aginaldo, y cu tur su razon, pasobra "Chuchubi" a mira e balor di e tradicion estranhero bon, esta un preparamento musical pa e fiesta di Pascu. E tradicion estranhero aqui, parce ta birando un tradicion Arubano tambe.

Of...... por ta cu Chuchubi ta contra fiesta di San Nicolaas pasobra e ta tipico un tradicion HULANDES'?

Of talbez "Chuchubi" no ta mira e derecho existencial di e fiesta menciona??

Primeramente nos no mester lubida cu e fiesta di San Nicolaas ta un fiesta pa MUCHANAN.

Muchanan ta biba den un otro "mundo" cu nos, hende grandi nan.

Nos ta biba den un "mundo" realistico, mientras un mucha entre 2 y 8 anja ta biba mucho mas den un "mundo di fantasia."

Asina ta cu e fiesta di San Nicolaas ta pas completamente den e esfera cu e muchanan menciona ta biba aden.

I aqui nan e BALOR GRANDI EDUCATIVO ta sinta.

Nan ta accepta San Nicolaas mas of menos manera figuranan di sprookjes: NANZI, REUS, KABOUTER etc.

Mi ta convenci cu fiesta di San Nicolaas tin derecho existencial mescos cu tur otro sprookjes nan pero pa...... MUCHANAN!!!

2. Pasobra fiesta di San Nicolaas ta un simbolo di discriminacion den un forma mas rafina cu tin.

Atrobe mi tin di bisa cu e fiesta aqui ta pa MUCHANAN. Nos tin di tene bon na cuenta cu muchanan no ta di es mala fé ey manera hopi di nos, hende grandinan, ta.

Nos ta haci masha malo, papiando di discriminacion ariba cabez di nos muchanan.

Si nan tende esaqui, anto por resulta cu nos a hinca e idea di discriminacion den nan cabez tambe.

Den nan "mundo" no ta existi discriminacion. Discriminacion ta algo di hende grandi nan.

Ta lastima cu den e "mundo" di hende grandinan tin tanto sushedad caba.

Pesey, nos hende grandinan, no mete den e fiesta di mucha, si no, pa haci e fiesta mas exitoso.

I si e hendenan cu ta acompaña San Nicolaas lo ta pinta completamente preto?

Wel no tin mihor prueba cu e fiesta aqui tin nada di haber cu discriminacion (esaqui ta pa esunnan cu ta haya, cu nan mester mete den e fiesta infantil aqui).

E muchanan sa y ta mira masha bon cu e hendenan aqui ta pinta nan ta.

Normalmente nunca nan ta mira un hende pinta preto cu asina lipnan, pinta corra.

Tambe nan ta mira masha bon cu San Nicolaas su barba ta bon mara y toch...... nan ta acepta esaqui, pasobra nan "mundo di fantasia" quier acepta esaqui.

Si acaso e hendenan pinta preto tabata actua cu nan propio color preto natural, y San Nicolaas cu su barba natural, anto e fiesta lo a perde su esfera misterioso y lo tabata mucho menos atractivo pa nan, pasobra esaqui no ta apela na nan „mundo di fantasia" unda tur cos ta posible.

Si nos mira e asunto di fiesta di San Nicolaas den e sentido aqui anto mi ta kere cu ningun hende lo ta contra, masque e ta un tradicion colonial Hulandes.

Mi quier termina cu un "masha masha danki" pa e espacio y un "biba nos muchanan...... cu San Nicolaas y su hendenan pinta preto."

J. E.
(un maestro di scool Arubiano)

NOTA REDACCION:

Den e nota di redaccion aki nos lo bai masha extenso den e problemanan cu a worde menta door di nos lector Maestro Arubiano J. E. debi na e manera extenso cu el a trece su defensa na fabor di e fiesta di San Nicolaas. Nos ta spera cu e lo ta bastante claro pa tur hende comprонde debidamente.

Maestro J.E. ta scirbi cu "Chuchubi Magazine" na varios ocacion a scirbi negativo encuanto fiesta di San Nicolaas, na Aruba. Naturalmente ora cu nos scirbi tocante algo negativo, manera e fiesta di San Nicolaas na Aruba, esaki ta worde mira como un scirbimento negativo.

Nos maestro Arubiano ta sigui formula e motibo pa cual e ta kere nos ta contra.

Den punto uno nos ta hanja e "tradicion colonial". Laga nos cuminsa aclaria cu segun "politica di estado", mira internacionalmente, ainda Antillias ta un colonia Hulandes, apesar kiko otro worde declara door di gobernantenan Antilliano y Hulandes. Internacionalmente nos ta worde considera colonianan Hulandes ainda. Nos ta un colonia cu

Continuacion riba pag. 6

A.L.M. lo muri promer cu e nace?

E huelga di e pilotonan di Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij, naturalmente ariba henter Antillias tabata e noticia di siman. Diabierna e pilotonan di e compania "Antilliano" aki cual ta propiedad di e compania Hulandes K.L.M. a pone pia abao y a cuminsa un huelga cu a paraliza trafico aero di Antillias casi por completo. E motibonan cu a worde duna ta cu ora A.L.M. a kita un di e pilotonan for di trabao, un tal Molendijk, tur e otro pilotonan unanime, cu excepcion di hefe piloot Van der Werf, kende ta e piloto cu en generalmente ta bula avionnan di A.L.M. ora di bishita di e famia real di Hulanda etc., no a welga.

Den tur forma e directiva di A.L.M. di kende e directornan ta e Macamba K.J. Rupplin von Keffikon y e Antilliano C.O. Yrausquin, alavez hefe di Servicio di Aviacion Antilliano, a trata di kibra e huelga di e pilotonan. Na promer lugar dos piloto kende tabata cla pa bula a worde kita for di trabao como nan a baha di nan avion immediatamente, ora cu nan a tende cu e otronan a cuminsa un huelga. Esaki no a spanta e otro pilotonan y conhunto nan a para firme ariba nan exihencianan. E retiro di e tres pilotonan ta worde anula y mihor condicionnan di trabao. Entre otro nan ta nenga di sigui bula ochenta ora pa siman (internacionalmente e pilotonan tin un acuerdo pa bula sesenta ora pa siman), fuera di esey mas tempo pa sosiego. Ora cu e retiro di e pilotonan no a logra spanta e otronan e caso a worde manda huez y na un manera masha stranjo huez a condena cada piloto na huelga cu no a hanja retiro pa 500 florin di danjo di perhuicio pa cada dia cu nan keda sin traha.

E cinco cien florin di danjo di perhuicio aki naturalmente tabata pa pone e pilotonan corre subi avion sin bisa nada y keda boca keto. En otro medida e tabata un medida legal pa pone e pilotonan bula e avionnan, pues na Antillias no ta permiti ainda pa bo pone revolver of scopet na cabez di un hende pa pone haci loke bo kier, asina tal medidanan mester worde usa.

Sinembargo e pilotonan a bolbe mustra cu nan exihencianan tin mas balor cu tur esaki y a sigui huelga. Awor tin un corant cu jama Beurs en Nieuwsberichten na Corsow, cual alavez ta padre of ruman spiritual di La Prensa y Arubaanse Courant, cual na un manera masha baho y sushi ta atacando e pilotonan personalmente. Nan medidanan cu nan ta usa pa haja loke nan ta exihi ta worde cualifica como "cos di mucha di school". Nan ta worde insulta na manera fini y sarcastico cu ta vies pa lesa. Un berguenza pa periodismo na Antillias.

Pakiko?? Beurs, La Prensa y Arubaanse Courant ta den man di famia Jonckheer na Corsow, mescos cu Drukkerij De Stad, caminda e courantnan aki ta worde imprimi. Jonckheer ta famia intimo di Irausquin, entre otro director di Drukkerij De Stad ta Ronny Irausquin cu un otro Irausquin cu ta traha na e courantnan. Y manera tin un proverbio na Aruba ta bisa: SANGER TA TIRA PA SANGER. Cu e atakenan aki bao di faha e courantnan aki ta trata di influencia publico Antilliano na un manera desgraciado contra di e pilotonan cu ta buscando nan derecho. Pero esey ta algo conoci den e circulo familiar aki, esun cu kere cu e por busca su derecho serca nan por conta cu nan tin un lucha hopi duro. Na promer lugar nan tin un fuerza potencial basta grandi nan tras den forma di tres courant pa influencia opinion publico, mientras cu e capital cu nan tin pa bringa cu né ta sin limite.

Y awor naturalmente mester defende e "cuero" di C.O. (Tawa) Irausquin, cuesta loke cuesta. E pilotonan su actitud enberdad a mustra como si fuera nan ta actua como mucha di school??

Mucha di school ta esunnan cu ta corre bai serca "meneer" pa "meneer" straf e otronan.

Ta lunanan caba tin un dificultad entre directiva di A.L.M. cu e pilotonan. Entre otro e directiva di A.L.M. ta nenga por completo di tene deliberacionnan collectivo cu e pilotonan, locual nan kier ta firma contractnan individual cu cada piloto. E sistema di contract individual aki ya ta algo for di moda, e ta un sistema colonial cu basta tempo ta despareciendo for di Aruba cu excepcion di algun compania cu ta haci esaki

ainda na nan fabor y no di trahador.

Pues ta conoci cu un trahador individual, nunca por logra algo su so serca su dunador di trabao, pero conhuntamente e trahadornan tin mas forza. Pero no, Irausquin y e macamba Rupplin von Keffikon ta hanja cu cada piloto mester firma contract individual, nan no kier duna e pilotonan ningun forza. Esaki ta e conocido politico cu e colonializadornan semper a usa esta: "Verdeel en heers" (Dividi y manda). Un punto hopi interesante cual a bin na cla den e dianan aki ta esun di seguridad di vuelo, di pilotonan y pasaheronan. E pilotonan ta bisa cu nan no kier bula ochenta ora mas pa siman como cu door di e poco tempo di sosiego cu nan tin esaki por ta peligroso, no pa nan so, pero tambe pa e pasaheronan. Nan no kier bula mas cu sesenta ora. Directiva di A.L.M. ta argumenta cu esaki no ta forma peliger, y ta duna algun ehemplo di otro paisnan. Pero kende awor ta dicidi si esaki por trece peliger of no?? Naturalmente Servicio di Aviacion na Antillias. Pero kende ta hefe di e departamento aki di gobierno?? Senjor C.O. Yrausquin, kende ta e mes un director di A.L.M. Esta si Tawa Yrausquin bisa cu 100 ora di vuelo pa siman no ta trece peliger como Hefe di Servicio di Aviacion di gobierno Antilliano, e por alavez mustra e pilotonan di A.L.M. como director di e compania cu gobierno Antilliano ta hanja cu nan por bula cien ora sin peliger.

Lector ta compronde awor con e wega aki ta worde hunga?? Pakiko no ta busca mas piloto pa bula?? Of pakiko no ta trata di interesa Antillianonan yui di terra mas hopi ainda pa bira piloto?? Locual directiva di A.L.M. kier haci ta, mustra cu e compania aki por gana placa, pero ariba custia di e pilotonan y ariba cabez di pueblo. For di su cuminsamento te awor A.L.M. a mustra hopi mal banda. Hasta nan a duna e compania e nomber Altijd Laat Maatschappij. Lo mas tristo di tur cos ta cu gobierno Antilliano a laba man manera Poncius Pilatus te na e mo-

E ta continua riba pag. 13

NOS LECTORNAN TA SCIRBI

propio gobierno, nos ta semi colonial internamente y colonial externamente. Pero si acaso nos no tabata colonia mas, naturalmente esey no ta nifica cu TUR resto colonial, mester worde elimina AUTOMATICAMENTE. Esaki lo ta un desastre pa e pais, un bruhamento gigantesco. PERO CU TEMPO tur resto colonial lo bai cambiando, integra geograficamente, mentalmente y socialmente den e continente di cual nos a forma pari. NO TA PASOBRA CU E PAIS CU A COLONIALISA NOS PA TANTO TEMPO A LAGA TANTO SYSTEMA Y ESTILO ATRAS, CU DURANTE HOPI ANJA NOS TABATA OBLIGA NA USA, TA NIFICA CU NAN TA BON OF NAN TA ADECUADO PA NOS DEN E TEMPO AKI.

Por ehemplo:

a. Nos idioma official (segun ta worde bisa), ta Hulandes, pero esey ta na nos fabor?? Of e ta na fabor di e colonializadornan Hulandes y e semi colonializadornan Hulandes y Antilliano??

b. Nos ta ser goberna pa un systema demorcatico. Pero e systema aki ta esun cu nos colonializadornan a laga atras of ta uno cu nos mes ta bai desaroyando poco poco???

c. Como cu nos ta colonia ainda, nos ta esnan colonialisa y NOS TUR TA HULANDES, no e macambanan so. Tur Antilliano ta Hulandes (controla bo caarchi di indentificacion of pasaporte). Nos ta mescos cu un Fries di Friesland (provincia Hulandes), pero pasaporte Hulandes.

d. muchanan di Mulo school tin di sinja Frances, pasobra cu e ta di asina tanto balor pa na nsinjé of ta pasobra e systema colonial Hulandes ta exihi esaki?? (Alavez lo tabata un bon idea si nan por a sinja papiamento, kizas nan lo por sinja aprecia mas loke ta di nan).

e. Celebramento di fiesta di San Nicolaas, pasobra cu e ta yuda na educa nos muchanan of pasobra e ta un herencia colonial? Pasobra e ta di balor pa nos of pasobra nos no tin capacidad pa formula algo mihor, segun nos necesidad nacional y algo cu un balor propio??

Siguramente un pais colonializa ta hereda hopi di su colonializador, manera: wetboek van strafrecht, wetboek van koophandel, burgelijk wetboek y mas cos basa ariba "Code Napoleon".

Esey ta nifica cu nan ta bon pa nos como Antilliano di nacemento, como un pais cu ta den un hemisfero latino, como un pais cu ta buscando su propio identidad, su propio balor di existencia??

Un ehemplo ta: Ley ta bisa cu tur ciudadano mester ta na haltura di leynan di su pais. Pero maestro J.E. no sabi cu henter e procedura di ley na Antillias ta bai na Hulandes y cu nos mester usa un traductor (tolk) pa acusadonan sabi kiko a worde trata y dicidi tocante nan?? Cuanto biaha despues di cu un caso a worde trata door di corte di husticia, como reportero nos a yega di papia cu hendenan cu a para dilanti huez, pero cu no sabi mes kiko a worde papia of dicidi tocante nan?? Pakiko?? Nan no ta compronde Hulandes y e tolk simplemente no por expresa asina liher y debidamente locual e huez ta bisa, mientras cu e acusacion di officier di husticia ta worde haci na Hulandes y NO TA WORDE TRADUCI NA PAPIAMENTO den sala di husticia pa e acusado tende. Esaki ta bon?

E acusado su derecho civil ta pa tende y COMPRONDE tur cos debidamente, PROMER CU E CASO WORDE TRATA. Pero debi na e systema colonial of semi colonial di nos departamento di husticia, e ABUSONAN aki ta sosode. Ta posibel cu un hende a worde acusa, sentencia sin cu e ta exactamente na haltura kiko a worde bisa of dicidi. Esaki ta na nos fabor?

Nos no ta contra di ningun tradicion of systema simplemente pasobra e ta colonial. Nos ta contra tur tradicion, sistema y custumbra cu ta stroba nos di BIRA NOS MES, DI TA NOS MES. Nos ta contra dje si e no tin un derecho existencial pa nos of ta contra di nos bienestar Antilliano.

Cuestion di luto ta algo otro, esey ta segun cada famia of persona of religion. E no ta algo cu ta toca henter e pueblo. Mescos cu systema di dera hende, esey ta segun religion, creencia, etc. E no ta toca henter e pueblo. Eseynan ta balor personal of di famia.

Maestro J.E. ta trece e cuestion di Aguinaldos adilanti pa demonstra cu "Chuchubi Magazine" ta na fabor di cierto cos cu ta bin for di extranheria. Cu razon. Aguinaldos ta algo tipico Venezolano, geograficamente y mentalmente nos ta mas latino cu algo otro.

Maestro J.E. a ripara con bon nos muchanan ta coi e ritmo di gaita y con bon nan ta expreciona spanjo den e cancionnan?? Mas principal ainda, maestro Arubiano J.E. no por a ripara cu NOS NO A COI E CELEBRACION DI AGUINALDOS Y COPIA ESAKI NA PIA DI LETRA?? E celebracion hoben aki pa Aruba, ya tin su propio caracter y estilo Arubiano. Na Aruba nos a hacie un festival, cu propio cancionnan na papiamento, hasta cancionnan na Ingles, cu uniformanan etc., etc. En otro palabra nos no a copia e celebracion aki exactamente manera di Venezuela.

E tin caba su propio caracter Arubiano, el y ta sigui desaroyando segun nos caracter y sentimento. NO MANERA E FIESTA DI SAN NICOLAAS CU TE AINDA TA UN COPIA NA PIA DI LETRA DI E CELEBRACION DI SAN NICOLAAS NA HULANDA. E ta un paternalimo for di tempo.

Si maestro J.E. por a recorda su tempo di mucha un poco mas mihor, lo e no a bruha e balor educativo di un cuenta infantil, cu un fiesta infantil cu tin un cierto realidad pa e mente di nos muchanan. Cuentanan ĩnfantil di Nanzi, reus, kabouter ta loke NAN TA TENDE, y no loke NAN TA MIRA, den forma di persona bibo. Zwarte Piet (PEDRO PRETO) den luna di December, e anja aki na Aruba ya dia 26 di November, no ta unicamente un cuestion di imaginacion pa nos muchanan, pues e persona di San Nicolaas y Zwarte Piet ta bira personanan bibo pa nan y no imagina. PEDRO PRETO ta bira un persona bibo cu nan por mira y tende. Y kende ta Pedro Preto of Zwarte Piet. UN FIGURA NEGATIVO. Historia ta conta cu e Moro negrito huerfano, a worde tuma den cas di San Nicolaas, pa sirbi como su criar y pa haci pret pa e bishitantenan hari. Fuera di esey e leyenda ta indica Zwarte Piet como un persona masha bobo, estupido ridiculo, cria, etc., etc., yen di caracteristiconan negativo.

Mientras San Nicolaas, e homber blanco, e obispo ta representa, bondad, carinjo etc., etc., esta un persona positivo. E punto di igualidad cual nos a busca asina tanto den humanidad, cual nos kier mira worde realisa no ta existi entre e dos personanan aki, imaginario of con ke sea. Y si di awor caba nos ta implanta den e SUB-CONCIENCIA di e muchanan entre dos y ocho anja (nos no ta bisa cu e ta worde haci intencionalmente, unicamente e ta worde haci) cu e color preto of scur ta NEGATIVO y e color blanco ta representa POSITIVO, kiko nos por spera di nan ora nan bira grandi?? Sin cu nos mes sabi sin cu nos mes ta compronde nos ta hinké den nan cabez. Y nos ta kere cu esaki por ta algo cu tin un balor existencial. Y pesei e fiesta aki cual ta algo tipico Hulandes, (esta e ta bon caminda el a worde inventa y crea), mester worde elimina for di Antillias, y laga nos mes formula un fiesta di San Nicolaas, manera Papa Noel, Santa Claus of San Nicolaas, manera nos kier yamé, pero SIN ZWARTE PIET, sin e parti negativo. Pakiko nos mester mantene algo negativo ora nos por hacie positivo?? Lagá nos tur trata na hacie un fiesta infantil pa nos muchanan Antilliano y no un fiesta HULANDES cu cuesta loke

Continuacion riba pag. 11

Maria College no rebaha bo nomber por fabor!!

Nos ta kere cu awor a bira tempo pa nos trece e caso aki adilanti. Durante basta tempo nos a tumé na consideracion sperando cu di su mes, y door di buena fe di e hefe di Maria College na Playa lo bin un cambio den locual ta sosodiendo na e school aki. Regularmente nos a hanja majornan serca nos, kendenan tin yui ta bai Maria College na Oranjestad y ta reclama serca nos cu e hefe di school, un soeur tin e manera di dal e muchanan cu bofta den nan cara. Naturalmente ningun hende ta di acuerdo pa ningun otro stranjo bofta nan yui. Bo kier castiga e mucha anto haci esaki na un otro manera. Cuenta di bofta un mucha di siete of nuebe anja ya ta abuso.

Majornan cu a trata di papia cu e souer aki na un manera decente, hopi biaha ta hanja nan mes den dificultad. Hasta tin major a acudi serca pastoor na Oranjestad, como cu nan ta di opinion cu ya e school ta un school catholico kizas pastoor lo por usa su influencia y haci algo pa trece un cambio den e systema di golpiamento di e muchanan cu ta worde usa. Pero nada a yuda te na e momento. Nos ta kere cu esaki no ta e mihor manera pa educa nos yuinan. Mucha naturalmente ta haci cos di malmucha, pero bo no ta drecha e mucha si bo haci abuso di dje ningun tiki. Especialmente ora cu bo ta un hende cu no conoce e mentalidad di e pueblo aki, bo no por huzga un hende y castigé di tal forma.

Nos ta suplica un cambio den e situacion aki, no unicamente pa bon di e muchanan pero pa bon di nomber di e school tambe. Pues e systema cu tin cu ta pone e muchanan bari school despues di tres 'or tampoco no ta bunita. Nos a comenta extensamente tocante tal cos anteriormente y lo no bolbe ariba esaki. Pero Maria College tambe ta un di e schoolnan cu ta aplica e sistema aki. Di un banda ta duel nos cu nos mester a scirbi esaki, pero di otro banda ta nos deber, pues e majornan cu a bin serca nos a comproba nos cu ningun di e otro instancianan cu nan a acudi serca dje pa trece un solucion por a haci algo of kier a haci algo.

Colegio ta keda cu su di 4 promer klas

Den reunion di Eilandsraad Diarazon anochi ultimo e cuestion di e di cuatro promer klas di H.B.S. na Aruba a worde descuti atrobe.

E reunion a worde yama pa señores E. Finck, L. Chance y U. Maduro di P.P.A. E objetivo di e reunion tabata pa duna interpretacion na loke eilandsraad a dicidi tocante e asunto aki dia 26 di September ultimo. Henter e reunion a worde caracteristica pa e debatenan tocante e palabranan "decision" "nificacion" y "intencion."

Gezaghebber Henriquez a mustra claramente cu eilandsraad a tuma e DESICION pa continua cu e klas extra y cu segun reglamentonan di territorio insular e no por haci esey. Majoria di miembro a contesta cu esey no tabata e "INTENCION". Gezaghebber no tabata satisfecho cu esaki y a keda mustra cu ta un DESICION a worde tuma y cu e INTENCION por tabata otro, pero cu e mester accepta loke a worde papia pa e miembronan y no loke nan tabata tin intencion.

Di otro banda gezaghebber a mustra cu e di cuatro klas lo worde manteni, segun Bestuurcollege a dicidi despues di consulta director di Colegio Arubano y Inspector di Enseyanza di Antillias. Y esey ta loke raad tabata desea. Pero ora nan a hanjé, e miembronan no tabata satisfecho. Pakiko? Nan no a gusta cu gezaghebber a hiba e cuenta aki na gouverneur, of e eilandsraad di Aruba kier cabez di Bestuurscollege ariba un teblachi promer cu proximo eleccion??? Esey ta e impresion cu nos a hanja. E siguiente remarcanan di algun miembro Diarazon anochi lo por indica esaki:

L. CHANCE (P.P.A.) — Nos ta teme si e muchanan (Colegio red.) aki mester bai cas, tin otro hende tambe cu lo mester bai cas! (Chance lo kier a bisa aki cu nan lo manda Bestuurscollege tambe cas??)

M. CROES (A.V.P.) (of ta P.I.A.?): — Segun mi Eilandsraad a tene reunion di dia 26 di September ultimo, pa Bestuurscollege duna cuenta di loke e kier haci.

O.S. HENRIQUEZ: — "Kiko cu Eilandsraad dicidi awe nochi B.C. a tuma desicion caba pa mantene di cuatro promer klas di H.B.S."

E. FINCK: — "Mi no por tuma parti den "wega di palabra na Hulandes, como mi no ta asina na haltura di e idioma aki."

E. FINCK, (P.P.A.): — Awor Max Croes ta dal un skop despues. El a vota masha dushi hunto cu nos dia 26 di September, awor e ta bisa si nos a mantene e promer mocion manera e tabata lo no tabatin tur esaki. Pero ta tur hende a haci malo e dia ey, hasta e presidente, (Gezaghebber, red.).

F. FIGAROA (U.N.A.): — Nos ta autonomo, asina mi ta kere nos por a regla e asunto aki entre nos mes.

O.S. HENRIQUEZ: — Net den e caso aki nos no ta autonomo, ta esey ta e motibo pakiko mi a hiba e caso mas adilanti.

MAX CROES (A.V.P. of P.I.A.): — Semper senjor Finck mester bin cu su remarcanan sarcastico.

A. WERLEMAN (U.N.A.): — Te ainda mi no ta convenci.

L. CHANCE (P.P.A.): — E caso aki a worde trata asina drastico pa nos, pasobra sino e lo a somenta den un di e laachinan di Bestuurscollege y nunca mas lo a tende di dje, mescos cu hopi otro caso cu mi mes tin experencia cu nan."

M. CROES (A.V.P. of P.I.A.?): — Si Chance ta bisa asina, anto esaki ta un mocion di desconfianza contra su propio gobierno.

Deputado G.A. ODUBER (kende pa promer biaha nos a mira exita di tal forma den eilandsraad). — "Si tabata algo cu ta trata p.e. un caso di Chance personalmente, manera duné trabao, mi ta sigur cu esaki lo no a keda den laachi, e mes sabi esey."

W.C. ANSLIJN (sin partida? of P.P.A.??) — "Manera ta conoci mi ta e carne preto .... etc. etc."

Esaki ta algun remarca di algun miembro den Eilandsraad manera nan a bisa mas o menos. Locual nos a nota tabata:

1. Max Croes a declara si e mocion worde tuma e ta un mocion di desconfianza contra e mocion, apesar cu e ta miembro di oposicion. Fuera di esey pa informacion e mocion aki a worde accep-

Continuacion riba pag. 12

Abuso di alcohol: Problema social na Aruba

Mas y mas e necesidad pa bringa contra di abuso di alcohol na Aruba ta manifesta su mes.

E cuestion di abuso di alcohol cual den ultimo tempo ta hanjando atencion serio, sinembargo ta enfrentando un lucha hopi duro. Especialmente ora nos ta na haltura di e motibonan pakiko tin abuso di alcohol na Aruba.

1. E enorme cantidad di propaganda cu ta worde haci na fabor di bebidanan alcoholico.
2. E manera asina barata pa hanja bebida alcoholico (manera cambiamento di botter etc.)
3. E poco atencion cu sector social di nos comunidad ta hanja, especialmente esun di pasatempo na un manera saludable y honorable.

E ultimo aki por worde considera e problema mas grandi door di cual tin asina tanto abuso di alcohol na Aruba. E tin hopi banda cu ta dificil pa menciona tur. Hopi hende ta bira esclabo di alcohol, ora cu ya nan no por resolve nan problemanan mas. Manera problemanan di cas, problemanan di trabao, etc., etc.

Den ultimo tempo tin un commision of mihor bisa e organisacion contra abuso di alcohol cual ta tratando, tur manera atrobe pa trece un estimulo den e pueblo pa combati e abuso di alcohol. Nos sabi cu e tarea pa combati abuso di alcohol ta hopi dificil, pero cu siguramente por logra algo tumando e medidanan correcto pa esaki.

E apoyo di mas grandi siguramente lo por worde duna pa parti di gobierno door di un control mas grandi ariba e importacion, bendemento y propaganda pa bebidanan alcoholico. Nos sabi. cu pa e gobierno actual ta dificil pa tuma medida den e sector aki, especialmente ora cu cierto firmanan cu ta biba y a bira miljonario di negoshi di alcohol na Aruba ta den man di coleganan politico na Corsow y apoyadornan di partida na Aruba. Sinembargo si nó actua radicalmente den e asunto aki, e accion di abuso di alcohol lo no logra ni sikiera mitar di su proposito.

Continuacion di pag. 7

cuesta nos mester hinca den cabez di e muchanan, apesar di e caracter negativo cu e tin, DEN SENTIDO DI NOS PROPIO IDENTIDAD ANTILLIANO Y RASA HUMANO.

Den punto dos maestro J.E. ta basa su defensa na fabor di e fiesta di San Nicolaas un biaha mas ariba e lema cu e fiesta ta algo PA MUCHANAN. Masha bunita, pero laga nos aclara cu e fieta PA MUCHANAN a worde INVENTA y CREA pa HENDE GRANDI. Siglonan pasa ora cu nan a cuminsa cu e fiesta aki na Hulanda, no tabata existi formanan di descriminacion den ningun forma na Hulanda. Cu colonializacion di Antillias e Hulandesnan a trece e fiesta Antillias sin puntra of preocupa si e ta bon of malo of si un tempo lo e no ta pas na Antillias (mescos cu tur otro systema etc., cu nan a trece Antillias). Awendia no ta stranjo mas pa nos Antillianonan na Hulanda, kendenan ta di color scur, ora nan tende un of otro persona of mucha yamanan Zwarte Piet, cu e intencion di ofende nan. (Si acaso maestro J.E. kier mas prueba tocante esaki e por tuma contacto cu e Curazolenjo J. de Palm, representante di Bursalnan di Corsow na Hulanda). Pero ya cu ta algo di mucha, laga nos puntra maestro J.E. si nunca el a tende un mucha di color cla, yama un di color scur na Aruba pa Zwarte Piet? Y maestro J.E. no a ripara kiko e resultado ta?? Esaki no ta algo masha negativo?? Maestro J. E. ta argumenta cu door cu e muchanan lo ta mira cu e barba di San Nicolaas ta mara y Zwarte Piet su cara ta pinta preto y boca corra tambe pinta, nan ta accepta esaki, pasobra nan "mundo di fantasia" kier accepta esaki. Kiko e muchanan ta accepta?

Nos ta sigur cu si maestro J.E. por corda su tempo di mucha bon, anto lo el a ripara cu locual e kier duna nos compronde no ta mucho claro.

E muchanan cu ta kere den mundo di fantasia, ta kere kiko cu nos haci nan kere, esey ta algo dificil pa discuti ariba dje. Pero si nos ta kere cu como maestro, senjor J.E. a studia pedagogia cu e por compronde locual nos kier mustra ariba dje den poco palabra.

Maestro J.E. no a yega di mira con tin mucha ta spanta, hasta yora ora nan mira San Nicolaas pero especialmente Zwarte Piet aparece? Como maestro di school J.E. no por laga di sabi cual influencia psychologico esaki por tin ariba un mucha resto di su bida?? Especialmente si cada anja e mes un asunto ta worde ripiti. No ta stranjo e ora cu si den su subconciencia e ta lamta cu un odio contra esnan di color scur?? Como hende civiliza lo e sabi di domina su subconciencia te na cierto limite. Nos no kier nenga cu tur anja tin cientos y cientos di mucha Antilliano ta goza di e fiesta di San Nicolaas. Ta pesey nan ta mucha. Nan ta goza di loke nos kier pa nan goza. Pero no ta asina maestro J.E. cu nos Antillianonan nos Arubianonan di alma y cuerpo, kier ta nos mes, kier crea nos propio sintimento di balor??

Naturalmente cu e muchanan no sabi nada di esaki, pero pa por crea un sintimento di propio balor den nos pueblo, locual ta e base pa un propio identidad nacional, nos ta kere cu nos mester elimina tur clase di influencia negativo cu por danja esaki Y FOR DI CHIKITO. Nos no ta contra pa e muchanan tin nan fiestanan infantil cu nan imaginacionnan cu ta hunga e parti principal. Pero especialmente nos hendenan grandi y nos maestronan Antilliano, no mester lubida cu ta na chikito nos ta forma mentalidad di nos hendenan, ta na chikito nos ta doctrina nan.

COMO CATHOLICO, maestro J.E. mester ta bon na haltura di esaki. Y nos no por doctrina nan cu storianan di fantasia of misterioso cu ta confundi nan for di chikito, si un dia nos kier tin un pueblo cu un propio identidad. (Pues na e momento nos tin e identidad di colonia Hulandes). E canticanan cu nan mester sinja na school tocante San Nicolaas ta e prueba mas grandi pa esaki. Canticanan tipicamente pa e esfera di fiesta di San Nicolaas NA HULANDA.

San Nicolaas, sin Zwarte Piet (Pedro Preto), integra den e esfera Antilliano lo tabata mas acceptable, manteniendo su esfera misterioso infantil, pero no un locura sin base pa un Antilliano, mucha of hende grandi. Nos no mester lubida cu nos grandinan ta educa nos muchanan y nos mester percura pa haci esaki bon y no negativo. Y argumentonan cu TA COS DI MUCHA, pesei laga nos accepta nan manera nan ta, ta demonstra un caracter masha negaivo y hasta conservativo.

E bobol di ferry boat a worde comproba

Manera nos lectornan kizas por recorda "Chuchubi Magazine" den un di su edicionnan basta tempo pasa y den un di su ultimo edicionnan a mustra cu na Corsow tin cierto persona ta tratando di kibra e nek of mihor bisa e linja cu por duna Aruba poco awa di bida economicamente. Nos por a haci esaki, debi na correspondencia cu nos tin un periodistanan na exterior, entre otro na Venezuela, kende nos a encarga pa investiga ta pakiko mientras Aruba tin tur cos cla, incluso permiso pa trece ferry boat Venezolano na Aruba, esaki ta worde cancela di ripiente. Y manera nos a worde informa, correspondencia y bishitantenan di Corsow continuamente ta trata di influencia e autoridadnan Venezolano pa no duna Aruba e oportunidad di hanja un linea regular di ferry entre Aruba y Venezuela. E argumento mas pisa cu e personanan di Corsow ta usa den nan correspondencia y durante nan bishita ta cu Corsow ta mucho mihor cu Aruba den sentido di mercado etc. E delegacion di Little League di Aruba cual ultimamente a bishita Venezuela, y cual tabata di bai cu e ferry boat Venezolano cu mester a bin Aruba, naturalmente tabata kier mas informacion concreto tocante e moibo pakiko ferry no por a bin. Y nan tambe a hanja correspondencia pa mira, cualnan ta sali for di Corsow y ningun momento ta na fabor di Aruba, lo contrario.

TATA CUANTO TEMPO MAS ESAKI LO SIGUI ASINA???

E ultimo ferry mes cu mester a bin, segun ultimo informacion cu nos a hanja no a bin pa motibo di un accidente serio.

Aruba ta worde sacrifica barbaramente pa interesnan capitalista di Corsow. Apesar di tur initiativonan di Aruba, apesar cu Aruba tabata e promer cu por a ricibi un ferry Venezolano, apesar di todo, na Corsow tin persona cu no kier pa ferry sigui bin Aruba, promer cu e bai Corsow. Unda husticia ta keda? Ta birando tempo pa gobierno Antilliano of Staten di Antillias, siguramente e representantenan di Aruba, exihi pa instala un commision di gobierno pa investiga e asunto aki debidamente. Un commision cu lo duna delaster un informacion obtenible tocante e asunto aki pa aclaré di un biaha y pa semper.

Pero ta birando tempo tambe pa gobierno di Antillias, nombra un commision pa cuminsa investiga te con leuw cierto comerciantenan di Aruba ta perhudicando nos comercio cu paisnan vecino. Tin comerciante cu a bai asina leuw cu parce nan ta usando of ta trata di usa nan empleadonan, hasta empleadanan INNOCENTEMENTE pa transporta articulonan di contrabanda. Esaki ta bayendo mucho leuw caba. No tin mester pa bai usa hende innocente pa tal trabao y hinca nan den peliger.

Colegio ta keda cu....

Continuacion di pag. 9

ta 13 contra 5. (Kiko a priminti Max?).

2. Deputado I.S. de Cuba durante reunion na cierto momento a lamta bai papia cu gezaghebber den orea pa basta rato. Segun un "mala lenga" a bisa nos: "I. de Cuba a bisa Gezaghebber: "Oscar, bai poco poco cu e hendenan aki pa nan no manda nos cas."

3. Ora Gezaghebber a declara cu e di cuatro klas lo worde manteni un luz den dak ariba e cabez di Bestuurscollege a dal paga. Mal sinjal kizas? Nos no ta kere den supersticion.

4. Segun Chance e deputadonan, Falconi, Mathew, De Cuba y Tromp den un reunion di fraccion di P.P.A. promer cu e reunion di dia 26 di September a declara di ta di acuerdo cu e proposicion cu fraccion di P.P.A. lo haci den e reunion. Y ata den reunion nan ta vota contra. Segun Chance e deputadonan a hanja un "brainwash," pero e no a bisa for di kende.

Esaki lectores tabata mas o menos e reunion di Eilandsraad di Diarazon anochi cu a dura 2 ora y un cuarto, den cual un mocion di P.P.A. a worde accepta, pero cu ta perde majoria di su balor practico (cu fuera un mocion di desconfianza) ya cu Bestuurscollege a dicidi na mantene un di cuatro klas caba.

A.L.M. LO MURI PROMER CU E NACE??

Continuacion di pag. 5

mento aki sin bisa un pia di palabra of sin haci nada. Gobierno a bai asina leuw te hasta di laga directiva di A.L.M. trata di trece pilotonan for di afor bin bula na Antillias. Gobierno a cera wowo y a laga A.L.M. trata di trece trahadornan stranhero Antillias pa traha como "strike-breakers." Unda husticia a keda na Antillias.

E pilotonan extranhero no a accepta naturalmente, comprondiendo cu nan no por haci tal cos cu nan colleganan. No un pero varios campania di aviacion di paisnan vecino a nenga rotundamente di coopera cu directiva di A.L.M. Pakiko?? Pasobra cu e pilotonan di A.L.M. ta bringa pa algo cu nan no tin derecho ariba dje?? Pasobra cu nan ta actua manera mucha chikito, manera e vocero di gobierno Democratico, Beurs ta bisa??

E malcontento cu ta reina basta tempo den e compania aki caba awor a explota. No tin manera di haci. Tur e peliger ta awor cu a worde demonstra na K.L.M. cu ta donjo completo di A.L.M. cu e dirigentenan di A.L.M. actualmente lo no por dirigi e compania debidamente.

Pues un directiva di un compania di aviacion, di cual henter Antillias ta depende di dje, pa su transportacion, areo, cu despues di cuatro dia di huelga ainda no por a hanja un manera pa trece un solucion, ni sikiera un solucion temporal, ta un directiva cu no ta sirbi pa su trabao. Henter e trafico di aero na Antillias a paraliza casi por completo...... y ata di Hulanda mester bin hende atrobe pa drecha e asunto pa nos. Henter e gobierno Antilliano parce no tin ni sikiera un persona cu por drecha e situacion. Pero e tristo ta cu bao di henter e asunto aki tin masha hopi hopi glas mes, pesei gobierno Antilliano na e momento aki ta Poncius Pilatus.

« « Rincon humoristico » »

Profesor: Uhm, mi amor, ta kiko ta nifica e boeket di flor ey ariba mesa?

Senjora: Kiko e ta nifica? Wel, awe ta anniversario di casamento.
Profesor: Berdad? Anto laga mi sabi ki dia ta esun di bo, pa mi regala bo un boeket di flor tambe.

:—:—:—:—:

E verfdo a laga algun placa cai for di su saco y dos placa a cai net banda di pia di Johny.
"Dunele?" Johny a puntra su mama.
"Papa a bisa cu e no ta bale."

:—:—:—:—:

Cliente: Ta di con bo tin asina tanto exito como un bendedor di aseguro serca e damanan?"
Salesman: "Esey ta debi na e promer cinco palabranan cu mi ta usa ora un hende muher habri e porta di su cas — senjorita bo mama ta na cas?"

:—:—:—:—:

Hefe di trabao: "Ora cu bo ta bai pa Aruba Candle, lo bo pasa banda di Coney Island den Fergusonstraat.
Office boy: (cu hopi speranza) Si, hefe.
Hefe: Wel, anto pasa banda di dje y masha liher.

:—:—:—:—:

Maestro: "Si Juancito, kiko bo ta desea"
Juancito: Wel, maestro mi no kier spanta bo, pero mi tata a bisa cu si mi no hanja mihor punto ariba mi otro rapport tin un hende cu lo come sla".

:—:—:—:—:

"Maria", asina Juana a cuminsa bisa, "a sufri masha hopi pa loke e a kere".
"Berdad?", Mildred a puntra poco sorprendi, 'Y ta kiko ta su creencia??"
"Cu e por bisti un zapato size cuatro ariba un pia size seis."

:—:—:—:—:

Un muher kende a caba di hanja su rijbewijs tabata corriendo den Nassaustraat ora el a weita un trahador di Elmar ta subi un palo di corriente.
"Burico", el a bisa su companjera den auto "nan kier sabi cu nunca di mi bida mi a corre un auto."

:—:—:—:—:

Huesped irrita na desk di hotel: "Bon ta mi ta loco of ta bo??"
Desk operator: "Sorry, pero nos no por duna bo e informacion ey."

:—:—:—:—:

Dama chauffeur: "Bo por drecha e sla aki den e auto cu mi esposo nunca lo sabi cu mi a dalé?"
Mecanico: "No, pero mi por dreché di tal manera cu aki na poco dia bo por puntra bo esposo ta di con el a golpié".

:—:—:—:—:

Doris: "Ki tempo bo ruman muher ta pensa di casa?"
Tommy: "Constantemente."

:—:—:—:—:

"Bo kier bisa mi cu ta asina un mal chauffeur e ta?"
"Sigur, ora cu e caminda bai den e mes direccion cu su auto ta un coincidencia."

:—:—:—:—:

Juancito: "Mi no ta kere cu mi merece e cifra aki, maestro."
Maestro: "Mi sabi esey Juancito, pero mi no ta permiti pa duna bo menos cu cero".

:—:—:—:—:

"Mi senjora a sonja ayera nochi cu e ta casa cu un Miljonario".
"Bo tin suerte", "mi senjora ta sonja esey di dia cla."

:—:—:—:—:

"Papa, bo tabata sabi cu na Africa tin lugar caminda un homber no ta conoce su esposa te despues cu e casa cuné?"
"Y mi yui a kere cu ta na Africa so ta asina?"

:—:—:—:—:

Essolito ta celebra otro anja di trabao di Pasco pa muchanan na San Nicolaas

E anja aki e organisacion Essolito, cual a worde funda diezun anja pasa na Zeewijk na San Nicolaas, atrobe lo tin un dia special pa e muchanan di becindario. Manera custumbra lo tin hopi regalos, cos dushi y refresco pa e cientos di muchanan di Essolito.

Ta worde spera cu e anja aki tambe Essolito lo hanja tur e cooperacion posibel for di particularnan y comerciantenan cu kier haci un donacion na e muchanan aki, kendenan majoria ta for di famia menos afortunado. Tur persona cu kier duna un donacion por jama tel. 2526 y haci esaki. Debi cu Essolito no sa tene ningun accion pa hanja e regalonan y otro cosnan pa e criaturanan aki ta depende completamente di e buena voluntad di nos pueblo.

Algun comerciante ya caba a haci nan donacion ta worde spera cu mas lo haci donacion pa asina e muchanan aki tambe por tin un Feliz Pasco.

E buki POLITICO

Un gran cantidad di persona a yama nos pa mas informacion tocante di e "Buki Politico", cual durante algun siman caba nos ta anunciando den e edicionnan di "Chuchubi Magazine". Manera nos a bisa tur e otro personanan, esnan cu ta interesa por duna nomber y adres pa asina hanja preverencia ora cu e buki sali. No tin ningun obligacion di pagamento of algo otro. Simplemente duna bo nomber y adres. Pa informacion di nos lectornan manera ta bayendo awor esnan cu ta interesa den e buki mester duna nomber na tempo pa no resulta cu nan no por hanja e buki mas, despues cu el a sali, pues e cantidad cu lo worde imprimi ta limita.

Atencion commision di San Nicolaas

Un commision a worde instala poco tempo pasa pa studia problema di San Nicolaas y bin cu proposicionnan cu lo por yuda na drecha e situacion economico di San Nicolaas. Nos a scirbi extensamente caba cu e trabao cu e commision aki lo haci lo no ta nada nobo, pues Jose Geerman a haci tur e trabao aki caba. Tur loke por sosode awor ta dobbel trabao.

Y gobierno ta bon na haltura di kiko pa haci y por haci, pues nan tin e rapport di senjor Geerman mas cu un anja caba. Pero no ta esaki ta locual nos kier trece na atencion di e commision, pero e echo cu nos ta informa cu segun e plannan di construccion cu gobierno tin pa cu San Nicolaas, masha poco atencion ta worde duna na plantamento.

Pa haci un ciudad atractivo ta necesario pa tin plantamento den dje, manera na Oranjestad.

Lo ta un bon idea si e commision aki pidi gobierno pa mira e mapa di San Nicolaas cual a worde traha pa nan por comproba loke nos ta bisa aki riba pa nan mes y asina busca manera pa drecha e situacion. E buniteza ta depende hopi pa un ciudad, especial ora cu nos isla pa un gran parti lo mester depende di turismo en futuro. Si e ciudad no worde haci atractivo pa e turistanan tur trabao ariba otro tereno por ta inutil.

Bo horoscopo di siman

ARIES

Maart 21 — 19 April

Tin bon oportunidad pa bo den caminda, pero tene cuidao pa bo no danja tur bon cu tin pa bo den caminda, door di bo mal humor y puramento. Den bida di tur dia y personal tin momentonan di felicidad, pero encuanto negoshi tene cuidao cu ofertanan cu ta parce favorable, pero cu resultado fatal.

TAURO

April 20 — Mei 20

Regalitos semper ta fortalece amistad. Si bo ta di vacacion trece algun regalito pa bo amistad nan. Den bo compania tin hopi hende mucho materialistico y ta prefera perde nan carrera pa satisfaccion personal. En realidad esey no ta e mihor choice.

GEMINIS

Mei 21 — Juni 20

Cada dia tin mehoransa di tendencia, especialmente den bo bida personal tin un poco di felicidad. Solamente si bo ta mucho ocupa cu negoshi, anto lo bo no goza di tal felicidad personal. Un asunto financiero por duna bo un poco dolor di cabez, pero door di lapi p'aki lapi p'aya tur cos ta drecha atrobe.

CANCER

21 Juni — 22 Juli

Posibilidad pa bo sigi evoluciona bo mes ta presente. Probablemente esunnan cu bo ta spera pa juda bo no ta demostra di ta haci algo, pero den e lunanan cu ta sigi lo tin gran sorpresa pa bo. Tambe den bo bida priva lo bini algun cambio inespera. Tur cos lo bai bo bon, pero como "Cancer" lo bo mester custumbra cu e idea, como cu nunca bo ta confia.

LEO **23 Juli — 22 Agosto**

Bo ta hanja bo ta atende cu hendenan cual bo no ta spera, pero . . . . . . atanan para bo dilanti. Pa esnan cu tin negoshi di nan mes, lo tin algun cambio inespera. Un bon amistad ta corre risico di fracasa, ta vale la pena trece "bida" nobo atrobe den tal amistad. Por ta tambe cu ta bo matrimonio ta corre peligro, cuida p'esey no pasa.

VIRGO

23 Agosto — 22 September

Un encuentro inespera por resulta di gran importancia pa bo. Al mismo tiempo bo ta hanja bo den un situacion caminda otro ta trata na influencia bo. Sea alerta y no laganan irrita bo. Trata na mehora bo manera di anda y trata otro hendenan den bo compania. Bo ta dunando e imprecion di ta un hende dificil pa trata.

LIBRA

23 September — 22 October

Nan to exihi prueba di bo cu si realmente bo bal algo. Esey lo resulta bon pasobra en realidad bo por presta hopi basta cu ningun hende no sinta bo tras cu palo. Tambe lo bo tin dificultad pa otro comprondе bo, pero semper tin "un" cu ta comprondе bo.

SCORPIO

23 October — 21 November

Trata na domina bo mes, durante cu bo ta den compania di mayornan. Mayornan semper ta pensa cu door di nan edad avansa ariba di bo, cu nan tin razon y sa mehor. Laganan cu tal creencia numa, no trata na coregi nan, tur locual bo ta gana cu esey ta cu bo ta haci tur cos peor.

SAGITARIO

22 November — 21 December

Demostra un poco mas entusiasmo ora cu'n persona haci bo un proposicion, cual ta habri "portanan" nobo pa bo. Ta necesario pa bo deshaci di poco mentalidad bieuw. Un pariente di conbersacion lo demonstra di ta poco interesa di laga algo los di locual bo ke sa y cu tin bo preocupa.

CAPRICORNIO

22 December — 19 Januari

Loke ta conta, ta e berdad, y no ken tin razon. Trata na domina bo "yaloezie". Bo tambe tin hopi cos pa otro ta jaloers. Asunto financiero por resulta bo un poco pisa, pero trata na pone punto ariba cada i y weita bon prome bo duna bo firma.

AQUARIO

20 Januari — 18 Februari

Ta necesario pa pone mas orden den negoshi. Solamente aina bo por hanja un vista ariba kiko mester worde haci ainda y kiko ta cla. Un noticia por kita bo for di balansa. Den rango di romance tur aspecto ta na bo favor. Pa esnan casa caba esaki por nifica un mehoranza den e laso matrimonial.

PISCIS

19 Februari — 20 Maart

Vale la pena pa bo cuminsa cu algo nobo. No ta tur cos cu ta parce di confianza, ta resulta di confia, pero tin cosnan cu ta recuperacion realistico. Un cuestion cu bo a considera lubida caba, ta bolbe supla y cende atrobe. Pa bo persona no tin n'un oportunidad favorable encuanto e caso aki cu a supla su shinishi atrobe.